

"УТВЕРЖДАЮ"

Первый проректор –  
проректор по научной работе РУДН  
доктор медицинских наук, профессор, член-корр. РАН  
А.А. Костин



10. 11. 2022

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов» (РУДН) на основании решения, принятого на заседании кафедры общего и русского языкознания филологического факультета

Диссертация «Лингвокультурные коннотации фитономенов в русском и китайском языках» выполнена на кафедре общего и русского языкознания филологического факультета.

Сунь Юйно 1996 года рождения, гражданин Китая, в 2020 году окончила с отличием Российский университет дружбы народов по направлению «Лингвистика».

С 2020 по 2023 гг. обучается в аспирантуре РУДН по программе подготовки научно-педагогических кадров по направлению 45.06.01 Языкознание и литературоведение, соответствующему научной специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, по которой подготовлена диссертация.

Научный руководитель – Рыбаков Михаил Анатольевич, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН.

Тема диссертационного исследования была утверждена на заседании Ученого совета филологического факультета РУДН, 17.11.2020 г., протокол № 4.

При обсуждении диссертационного исследования с положительной оценкой выступили профессор Н.Л. Чулкина, доцент О.В. Лазарева.

По итогам обсуждения принято следующее заключение:

- Оценка выполненной соискателем работы.  
Диссертация «Лингвокультурные коннотации фитономенов в русском и китайском языках» является актуальным, самостоятельным научным исследованием, выполненном на высоком уровне, отличается



- актуальностью, научной новизной и обладает теоретической и практической значимостью.
- Личное участие соискателя в получении результатов, изложенных в диссертации, состоит в том, что:  
Сунь Юйно удалось решить поставленные задачи и сделать необходимые научно обоснованные выводы. Диссертация является самостоятельным научным исследованием. Научные результаты получены автором диссертации лично.
  - Степень достоверности результатов проведенных исследований.  
Достоверность результатов исследования подтверждается привлечением основательной методологической базы (трудов в области общего и сопоставительного языкознания, исследований в области языковой картины мира, национальной картины мира, сопоставительной лингвокультурологии и лексической семантики, основополагающих работ по проблемам коннотации) и 32 наиболее авторитетных русских и китайских словарей, 6 фразеологических словарей, 8 словарей пословиц и поговорок, а также всесторонним анализом репрезентативного материала исследования (результаты анкетирования респондентов), проведенным с применением синтеза научно-исследовательских методов.
  - Новизна результатов проведенных исследований.  
В диссертации установлены общие функции и национально-языковые различия лингвокультурных коннотаций фитономенов в синхронно-контрастивном и историко-культурном аспектах с использованием этимологических данных по истории иероглифов китайского языка и соотносительных русских лексем, что позволило выявить историческую преемственность и динамику коннотативных компонентов значения фитономенов в русской и китайской лингвокультурах; выявлены функциональные эквиваленты фитономенов в двух лингвокультурах для несопоставимых наименований растений, которые значимы в одной культуре, но не имеют лингвокультурной коннотации в другой; определены функции в тексте рассмотренных фитономенов в художественных и публицистических произведениях; установлены соответствия между коннотациями фитономенов, полученных методами лингвокультурологического и лингвопоэтического анализа и ассоциациями фитономенов, типичными для массового языкового сознания, выявленными при помощи свободного ассоциативного эксперимента.
  - Практическая значимость проведенных исследований.  
Полученные в диссертации результаты могут быть использованы в процессе преподавания курсов «Лингвокультурология», «Лингвострановедение», «Язык и межкультурная коммуникация», спецкурсов по сопоставительной лексикологии и этносемантике, а



также в разработке учебных пособий по указанным дисциплинам. Кроме того, результаты исследования могут быть применены при составлении лингвокультурологических и ассоциативных словарей, в практике перевода, а также полезны учащимся для расширения кругозора и совершенствования своих коммуникативных навыков при взаимодействии с представителями русской и китайской культур.

- Ценность научных работ соискателя.

Ценность научных работ состоит в обосновании лингвокультурологического подхода к объяснению лингвокультурных коннотаций фитономенов в русском и китайском языках; в выявлении их сходств и различий, а также факторов их обуславливающих; в дальнейшей разработке теоретических проблем сопоставительного исследования коннотаций на основе синтеза текстоцентрического и антропоцентрического подходов к анализу материала.

- Соответствие пунктам паспорта научной специальности

1. Исследование языка методами лингвистической культурологии. Методы этнолингвистики
2. Сопоставительный метод в языкознании

- Полнота изложения материалов диссертации в работах, опубликованных соискателем.

Основные положения диссертации отражены в 3 публикациях, 2 из которых – в рецензируемых научных журналах, рекомендованных «Перечнем РUDН», и 1 статья в научном журнале, индексируемом в базе данных Scopus.

1. *Сунь Юйно, Рыбаков М.А.* Лингвокультурные коннотации лексемы СОСНА в русском и китайском языках // *Litera.* – 2021. – № 4. – С. 181-188. (ВАК)

2. *Сунь Юйно.* Лингвокультурные коннотации лексемы БЕРЕЗА в русском языке и лексемы БАМБУК в китайском языке // *Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики.* – 2021. – № 2. – С. 60-70. (ВАК)

3. *Сунь Юйно.* Исторические предпосылки формирования лингвокультурных коннотаций лексемы "ОСИНА" в русском и китайском языках // *Вопросы истории.* – 2021. – № 7-2. – С.113-125. (Scopus)

Текст диссертации был проверен на использование заимствованного материала без ссылки на авторов и источники заимствования. После исключения всех корректных совпадений иных заимствований не обнаружено.

Диссертационная работа Сунь Юйно рекомендуется к публичной защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности(ям) 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.



Заключение принято на заседании кафедры общего и русского языкознания филологического факультета.

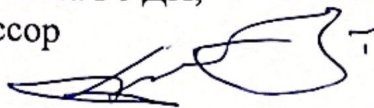
Присутствовало на заседании 19 чел.

Результаты голосования: «за» – 19 чел., «против» – 0 чел., «воздержалось» – 0 чел.

27 апреля 2022 г., протокол № 8.

Председательствующий на заседании:

Заведующий кафедрой общего и русского языкознания филологического факультета РУДН,  
доктор филологических наук, профессор



В.Н. Денисенко

Подпись В.Н. Денисенко удостоверяю.

Ученый секретарь Ученого совета  
филологического факультета РУДН,  
кандидат психологических наук, доцент



М.А. Рушина

Печать факультета